

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Maria di Rohan

Donizetti, Gaetano

Wien [u.a.], [ca. 1845]

1. Introduction

[urn:nbn:de:bsz:31-283704](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-283704)

MARIA DI ROHAN.

Oper von G. Donizetti.

ACT I. INTRODUCTION.

(A.) Coro. (Ed è ver?) (Ist es wahr?)

Wien, bei A. Diabelli und Comp. Graben N^o 1133.

Maestoso.

CORO.

Musical score for the Coro (Chorus) part, consisting of four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with rests.

Maestoso.

Pianoforte.

Musical score for the Pianoforte (Piano) part, consisting of two staves (Treble and Bass) with musical notation.

Musical score for the Soprano vocal part, consisting of two staves (Soprano and Alto) with lyrics and piano accompaniment.

SOPRANI.
Ed è ver, ed è
Ist es wahr? ist es

ver? questa reggia che pri = a nel si = len = zio più te = tro lan =

wahr? diese fürstlichen Hal = len, die der Trau = er, dem Schmerz nur ver =

gui = a or ve = sti = ta di luce s'ap = pre = sta al = la

fal = len, sie er = ful = len nun festliche Klän = ge, es er =

Tenori.
gio = = ja di su = bi = ta fe = sta! ben lam = peggia fra tan = to mi =

Bassi.
tö = = nen die Ju = bel = ge = sän = ge! dieser Wechsel, der schnell sich er =

D. & C. N.º 7735. A.

poco a poco acceler:

Poco Presto.

del mi-
Es er-

del mi-
Es er-

ste-ro, d'al-te co-se un bale-no fo-rie-ro, del mi-ni-stro la stel-la de-
Es er-blei-chet der Stern des Mi-

ge-ben, scheint ein Bo-te von seltsamen Dingen.

Poco Presto.

cresc:

acceler: poco a

ni-stro la stel-la de-cli-na, ei dal seg-gio e-mi-nen-te ro-
bleichet der Stern des Mi-ni-sters, seine Macht scheint er bald zu ver-

ni-stro la stel-la de-cli-na, ei dal seg-gio e-mi-nen-te ro-
bleichet der Stern des Mi-ni-sters, seine Macht scheint er bald zu ver-

cli-na, ei dal seg-gio e-mi-nen-te ro-
nisters, seine Macht scheint er bald zu ver-

ei dal seg-gio e-mi-nen-te ro-vi-na, ro-vi-
seine Macht scheint er bald zu ver-lieren, ver-lie-

poco

1^o Tempo.

5

p
vina, ma ri = mo = ver non gio = va tai veli, quan = to ar = di = ta opra sazzia non
lieren, doch den Schleier ver = we = gen zu lüften wär' für uns ei = ne sträf = li = che

p
vina, ma ri = mo = ver non gio = va tai veli quan = to ar = di = ta opra sazzia non
lieren, doch den Schleier ver = we = gen zu lüften wär' für uns ei = ne sträf = li = che

p
vina, ma ri = mo = ver non gio = va tai veli quan = to ar = di = ta opra sazzia non
lieren, doch den Schleier ver = we = gen zu lüften wär' für uns ei = ne sträf = li = che

na, non gio = va tai veli opra sazzia non
ren, den Schleier zu lüften wär' verwe = ge = ne

1^o Tempo.
mol:
sfp

f
è, no, no, non è.
That, ja, Frevel = that!

Soli.
Sabban = do = ni, s'abban =
In der Vor = sicht, in der

f
è, no, no, non è.
That, ja, Frevel = that!

Soli.
Sabban = do = ni, s'abban =
In der Vor = sicht, in der

f
è, no, no, non è.
That, ja, Frevel = that!

Soli.
S'abban = do = ni, s'abban =
In der Vor = sicht, in der

f
è, no, no, non è.
that, ja, Frevel = that!

Soli.
S'abban = do = ni, s'abban =
In der Vor = sicht, in der

f
loco

D. & C. N^o 7735. A.

19

do = ni all'ar-bi-trio de' cie = li il de = sti = no dei Regni dei
 Vor = sicht unergründlichem Wal = ten liegt der ir = dischen Hoheit Ge =

do = ni all'ar-bi-trio de' cie = li il de = sti = no dei Regni dei
 Vor = sicht unergründlichem Wal = ten liegt der ir = dischen Hoheit Ge =

do = ni all'ar-bi-trio de' cie = li il de = sti = no dei Regni dei
 Vor = sicht unergründlichem Wal = ten liegt der ir = dischen Hoheit Ge =

do = ni all'ar-bi-trio de' cie = li il de = stino dei
 Vor = sicht unergründlichem Wal = ten liegt der Hoheit Ge =

Poco presto. *cresc.*

re, s'abban = do = = ni il desti = = no, s'ab = ban = do = =
 schick, Vorsicht len = = ket das Geschick, Vorsicht len = =

re, s'abban = do = = ni il de = stin, s'abban = do = =
 schick, Vorsicht len = = ket das Ge = schick, Vorsicht len = =

s'abban = do = = ni il de = sti = = no, Vorsicht len = =

re, s'abban = do = = ni il de = stin, s'abban = do = =
 schick, Vorsicht len = = ket das Ge = schick, Vorsicht len = =

re, s'abban = do = = ni il de = stin, il de =
 schick, Vorsicht len = ket das Geschick, ja, die

Poco presto. *cresc.*

re, s'abban = do = = ni il de = stin, il de =
 schick, Vorsicht len = ket das Geschick, ja, die

calando

p ni il de = sti = no dei re, s'abban-do = ni al cie =
ket, ja, sie lenkt das Geschick, ja die Vorsicht, sie len =

p ni il de = sti = no dei re, s'abban-do = ni al cie =
ket, ja, sie lenkt das Geschick, ja die Vorsicht, sie len =

p ni il de = sti = no dei re, il de = sti = no dei
ket, ja, sie lenkt das Geschick, ja, sie lenkt das Ge =

p sti = no, de = sti = no dei re,
Vor = sicht, sie lenkt das Geschick,

p *calando*

p *pp*

lo, il de = sti = no dei re
ket, ja, sie lenkt das Ge = schick

lo, il de = sti = no dei re
ket, ja, sie lenkt das Ge = schick

re, il de = sti = no dei re
schick, ja, sie lenkt das Ge = schick

s'abbando = ni il de = sti = no dei re
ja, die Vorsicht, sie lenkt das Ge = schick

D. & C. N^o 7735 . A. 21

N. 1. (B) Recit. u. Cavatina: Quando il cor (Als des Herzens)
Allegro agitato. (gesungen von H^{ra} C. Guasco)

Chalais. Recit:

Non se-gui-te la caccia, pria che il Re tor-ni ch'io vi par-ti è
 Lässt zur Jagd euch nicht laden, ich muss euch sprechen vor der Rückkehr des

Lento.

duo-po, Mari-a, si lungo tempo fug-gi la mia presenza u-dir non
 Kö-nigs, Mari-a, seit vielen Monden hat sie mich schon geflohen, der Liebe

vol- te di mie quere te il suono, ed or qual cangia-men-to! in-giusto io
Schwüre, sie wollte sie nicht hören, und jetzt, der schnelle Wechsel! ich fühle mein

p *f Maestoso.*

Larghetto. CAVATINA.

so = no.
Un = recht!

p *f* *p*

Quando il cor da lei pia-ga-to sul mio
Als des Her-zens heis-se Trie-be, ihr zu

p stacc.

labbro an-zor po-ne-a quan-do al pie-de io le ca-de-a, el-la u-
Füs-sen hin-ge-gossen, schmerz-er-füllt der Lipp' ent-flossen, da stieß sie

oppure *rall:* *in tempo.*

rall:
 dir-mi è ver, è ver ne-gò, ma di
 kalt mich und unerhört zurück! Doch ihr

tr. *tr.* *tr.*
mol.

rall:

pian-to mal fre = na = = to, le sue lu = ci, le sue lu = ci asper = se in =
 Blick gestand mir Lie = = be, in den Thränen, in den Thränen konnt' ich's

rall:

tempo.

tan = = to, o = gui stil = la del suo pianto u = na
 le = = sen, dass ich theu = er ihr ge = we = sen, und die

tempo.
p

spe = me in me de = stò, o = gni stil = la del suo pianto u = na speme in me de =
 Hoff-nung erweckt mein Glück! dass ich theuer ihr ge = wesen, und die Hoffnung weckt mein

stò, o = gni stilla del suo pianto u = na speme in me de = stò, u = na
 Glück! dass ich theuer ihr ge = wesen, Hoffnung, ja, sie weckt mein Glück! ja, die

spe = me in me de = stò u = na spe = me in me de = stò.
 Hoffnung, sie weckt mein Glück! ja, die Hoffnung, sie weckt mein Glück.

Agitato.

cresc. *p*

cresc.

Maria.
 Con = = te!
 Ri = = chard!

più cresc. *f* *p*

Chalais. *Maria. Recit.*
 A = gi = ta = ta voi sie = te, Oh quan = to!
 Seltsam seid ihr be = wegt, Jeh bin es!

f

Chalais. *Maria.* 13

e voi po-te-te stor-nar fu-nesto colpo. J-o! stringe l'ora, m'u-
 doch ihr vermöget die Schmach von mir zu wenden. Wie ich? die Zeit ist kostbar! drum

di-te. Sfida sangui-nosa il truce ne-po-te del mi-ni-stro à Chevreuse in-ti-
 hört mich! des Ministers Neffe, er forderte zum blutigen Zweikampf wuthentbrannt *Cheve-*

mò, spen-to ca-de-a, chi pro-vo-cò la pugna, e gin-sta legge a
 reuse, todt blieb am Platze, der den Streit frech be-gonnen, und das Ge-setz ver-

Chalais. *Maria.*

morte condanna l'ucci-sor. Pur troppo! u-na spe-ranza in voi ri-
 dammet zum To-de *Cheve-reuse.* So ist es! Mein Hoffen bleibt auf Euch al-

D. & C. N.º 7735. B.

Chalais. Maria

man... Parla - te Tut - ta la lu - ce del re - gal fa - vo - re splende sul ca - po
lein... O sprecht! Vom Strahl des Glückes seid ihr reich um - flossen, Euch lacht die Gunst des

Chalais.
vostro, ah chiede - te al Monarca del reo la vita, e il reo vi - vrà. Paven - tar do -
Königs, fleht um des schuld'gen Leben, glaubt, Eure Bitte wird leicht erhört! Soll dem Neben -

(abbassando gl'occhi)
(die Augen niederschlagend)

Maria. Chalais.
vre - i nel con - giunto un rival, oh - mè! Ta - ce - te! più non m'a -
buhler ich den Schutz zugestehn? Weh mir! O schweiget! ihr liebt mich

Maria. Moderato mosso.
mate? nol deg - gio. Il Re fra poco
nimmer? ich darfsnicht! Der König! er nahet

Moderato mosso.

ad onorar la festa ei verrà della madre. E mio de-sti-no ogni vo-stro de-
dem Feste beizuwohnen, kömt er nun von der Mutter. Sei's denn beschlossen! Euer Wunsch werd'er-

si-o, ah della vi-ta, che altrui di-fen-de-rò, m'atten-de forse cru-do
füllet! ach, dieses Leben, das ich für Euch er-zfleht, es weih't vielleicht mich selbst zum

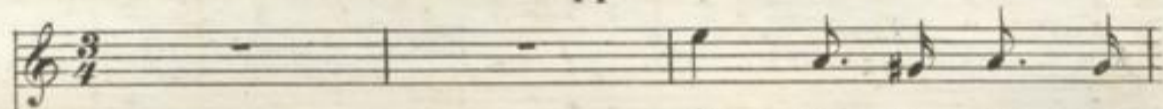
(entra nelle stanze del Re) (geht in die Zimmer des Königs)

premio la mor-te.
Lohne, dem To-de.

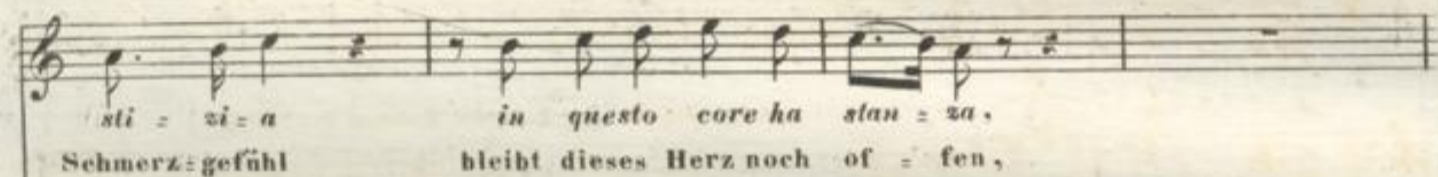
All^o *Moderato.*

(guardando la porta ove entrò Chalais) (die Thür betrachtend, durch
Maria. welche Chalais abging) (qualche mo-
mento di Silenzio.)

Ri-vai? se tu sa-pesti, ei miè conso-r-te! (Eine kleine Pause)
Wüsst' ers, dass er des Gatten Leben mir ret-tet!

(N^o1. C.) REC. u. CAVATINA.*(Gesungen von
Mad. Tadolini.)**(Cupa fatal mestizia) (Ach, nur für Angst und Schmerzgefühl)**Wien, bei A. Diabelli und Comp. Graben N^o 1133.***Andante mosso ma non troppo.****Maria.**

Cu = pa fa = tal me =
Ach! nur für Angst und

Pianoforte.

del vi-ver mio son l'o- = re con-ta-te dal do-lo- =
 Und meines Le-bens Stun- = den bringen stets neue Wun- =

= re = , con-ta-te dal do- = = tor,
 = den = die mir der Schmerz nur schlug!

con-for- = to nè'miei ge-mi-ti
 Und in des Herzens Tie-fen ruht,

tro-vo al penar sol tan-to, e il pian-to ancor il pian-to
 löst sich in stil-le Thrä-nen, und selbst diess heim-liche Seh-nen

D. & C. N.º 7735. C.

è grave error per me, si, è gra-ve er-ror, e gra-ve er-
 ist an der Pflicht Verrath! ja, Ver-rath, der Pflicht Verrath, der

ror, er-ror per me, ah si, il pianto an-cor è grave er-
 Pflicht, Verrath der Pflicht, weh mir! die Thränen selbst, sie sind Ver-

p *fp* *p*

ror per me f ah, è grave er-ror, e gra-ve er-
 rath an der Pflicht ja, sie sind Ver-rath, sie sind Ver-

rall:

fp *p*

ror, per me, per me. (Sie naht sich der Thür des Königs
 rath an der Pflicht. äusserst bewegt)

(si accosta alla porta del Re, agitatissima)

p

Alllegro.

Visconte.

Con = tes = sa in tan = to
 Was seh' ich, beim fro = hen

giu = bi = lo me = sta così, me = sta così?
 Fest = ge = lag scheint ihr betrübt? scheint ihr betrübt?
 (Coro) Donne.
 Per = =
 Wa = =

crese:

Maria.

J = o ? me = sta, (oh ciel qual
 Täuscht euch, glaubt mir, (o wel = che
 che ? per = che?
 rum ? wa = rum?

f

Fiesque.

pal = pi = to, qual in = cer = tez = za orren = da!) par che tre = man = te e
 Höl = len = qual! mich foltert Furcht und Hof = fen!) Bange und zwei = felnd, er =

f

Maria.

Chi giun = ge ag =
 Wer na = het? mein

dub = bia il suo de = sti = no at = ten = da
 wartungsvoll, scheint des Erfolgs sie zu har = ren!

f

(s'avanza un usciere, porge un foglio a Maria, e rientra negli appartamenti del Re)

ghiacc = cio ed ar = do. (Ein Diener naht und bringt Marien ein Blatt, worauf er wieder
 Blut er = star = ret! in des Königs Zimmer zurückkehrt)

ff

Maria: (legge) (liest)

Visconte.

Fia ver? la grazia, il Re, il Re?
Ists wahr? der Kö-nig ver=zeiht, verzeiht!

Qual fo=glio ma=i?
Was soll diess Schrei=ben?

Qual fo=glio ma=i?
Was soll diess Schrei=ben?

Was soll diess Schrei=ben?

la grazia... Ah Ric = = car = = do io
er verzeiht! Ach Ri = = ehard! nur

sa.....

tut = to deg = gio a te.
dir dank ich al = les al = lein!

loco

(N^o 1. D.) CAVATINA mit CHOR. (Gesungen von
Mad. Tadolini.)

(Ben fu il giorno) (Ja, der Tag der Wonne)

Wien, bei A. Diabelli und Comp. Graben N^o 1133.**Allegro giusto.**

Maria.

Pianoforte.

dol:

pp

cresc:

con gioja.

Ben fu il gior - no av - ven - tu -
Ja, der Tag der Won - ne, er ist ge -

ra - to, che a - co - no - = scerti im - pa - = ra - i no - bil
kom - men, wo ich dein ed = = les Herz nun er - kann - te, als den

cor —, che tan - to a - ma = = i, non — in =
Blick —, ich froh — zu dir wand = = te, wusst' — ich —
Sa

van — si = da — va — in — te, *p* per = ché far = ti al = men be =
 dass bald mein Fleh'n — er = füllt, *loco* ach, ich kann dich nicht mehr be =
 Sa.....

a = to d'un ac = cen = to non pos = si = o, ma un er = =
 glü = eken, darf nicht wei = chen dei = nem Fleh'n, darf mich
 Sa.....

ca = no l'a = mor mi = o dee re = star fra il cie' = to e
 nim = mer glück = lich se = hen, tief ge = heim lebt im Her = zen dein
 Sa..... *loco*

me, *p* no = bil co = re, che tan = to a = ma = i, non in = =
 Bild! als den. Blick ich getrost zu dir wand = te, ' wusst' ich —, Sa.....
cresc:

p dol:

van — fi = da = — va in te — nò, non — in =
 dass — mein Fle = hen er = füllt — , ja, ja, — es

p

van — fi = da = — va in te — , non — in = van fi = da = — va in
 ward — mein Fle = hen er = füllt, — ja, — mein Fleh'n, du hast — es er =

te — , nò, non — in = — van — fi = da = — va in
 füllt — , ja, ja, — mein Fleh'n — du hast — es er =

cresc:

te — , non — in = — van — fi = da = — va in
 füllt — , ja, mein Fleh'n — es ward — mir er =

te.
füllt!

Riesque.

Di contento ne suoi razi vi vo lam - po scin - til -
Jhre Blicke künden Wonne, ja die Freu - de lä - chelt

CORO.
Gli altri coi Cori.

Di contento ne suoi razi vi - vo lam - po scin - til -
Jh - re Blicke künden Wonne, ja, die Freude lä - chelt

Jh - re Blicke künden Wonne, ja, die Freude lä - chelt

Pianoforte.
f

lò, di con - ten - to ne' suoi rai vi - vo lam - po scin - til -
ihr, ihre Bli - ecke künden Won - ne, ja, die Freu - de lä - chelt

lò, di con - ten - to ne' suoi rai vi - vo lam - po scin - til -
ihr, ih - re Blicke künden Won - ne, ja, die Freu - de lä - chelt

ihr, ih - re Blicke künden Won - ne, ja, die Freu - de lä - chelt

lò, vi = vo lam = po scin = til = lò, vi = vo lam = po scin = til = lò,
 ihr, ja, die Freu = de lä = chelt ihr, ja, die Freu = de lä = chelt ihr,

lò, si —, vi = — = vo — lam = — po — scin = — til = —
 ihr, ja —, ja, die — Freu = de — lä = — = chelt
 ihr, ja —, ja, die Freu = de — lä = — = chelt

Maria.
 Ah
 Ach

scin = til = lò, scin = til = lò.
 lä = chelt ihr, lä = chelt ihr.

lò, si, scin = til = lò, si, scin = til = lò.
 ihr, ja, ja, die Freu = de lä = chelt ihr.
 ihr, ja, ja, die Freu = de lä = chelt ihr.

27
Maria. Tempo 1^o

Ben fu il gior = no av = ven = tu = ra = to, che a co =
Ja, der Tag der Won = ne, er ist ge = kom = men, wo ich dein



no = = scerzi im, pa = = ra = i no = bil cor, che tan = to a =
ed = les Herz nun er = kann = te, als den Blick, ich froh zu dir



ma = i, non in = = van = si = da = va in te, per = chè
wand = te, wusst' ich, dass bald mein Fleh'n er = füllt, loco ach, ich



far = = ti al = men be = = a = = to d'un ae = =
kann dich nicht mehr be = = glü = = eken, darf nicht



D. & C. N.º 7735. D.

cen = to non pos = s'i = o , ma un ar = ca = no l'a = mor
 wei = chen dei = nem Fle = hen, darf mich nim = mer glück = lich

sa

mi = o da re = star fra il cie = to e
 se = hen, tief ge = heim lebt im Her = zen dein

loco

me . no = bil co = re, che tan = to a =
 Bild! als den Blick ich ge = trost zu dir

p

ma = i non in = van fi = da = va in
 wand = te wusst' ich, dass mein Fle = hen er =

cresc.

p dol:

te — no, non — in — = van — fi — da — = = va in
 füllt — ja, ja, — es ward — mein Fle — = hen er =

p dol:

te — non — in — = van — fi — da — = = va in
 füllt — , ja — , mein Fleh'n — , du hast — es er =

p

f

pp

te — no, non — in — = van — fi — da — = = va in
 füllt — , ja, ja, — mein Fleh'n — du hast — es er =

cresc:

te — non — in — = van — fi — da — = = va in
 füllt — , ja, mein Fleh'n — es ward mir er =

f

30 Più All^o

te füllt! non ja, in = van mein Fleh'n — si = da = va in te, non hast in = mein

Risque

vi = vo lam = po scin = til = lö, vi = vo
ja, die Freu = de lä = chelt ihr, ja, die

vi = vo lam = po scin = til = lö, vi = vo
ja, die Freu = de lä = chelt ihr, ja, die

Più All^o

ja, die Freu = de lä = chelt ihr, ja, die

f sf fz

van — si = da = va in te
Fleh'n — hast du mir er = füllt — ah, non in =
ja, ja, mein

lam = po scin = til = lö, si, scin = til = lö,
Freu = de lä = chelt ihr, ja, lä = chelt ihr,

lam = po scin = til = lö, si, scin = til = lö,
Freu = de lä = chelt ihr, ja, lä = chelt ihr,

Freu = de lä = chelt ihr, ja, lä = chelt ihr,

van Eie'n *ff* du hast va in te. es er = füllt!

sein = lä = chelt = til = ihr! = lö.

sein = lä = chelt = til = ihr! = lö.

lä = chelt = ihr! = lö.

lä = chelt = ihr! = lö.

ff *ff* *sa*

sa *loco*

D. & C. N.º 7735. D.